



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2004-133**

**under the
EMERGENCY MEASURES ACT
(O.C. 2004-490)**

Filed November 30, 2004

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-7
under the Emergency Measures Act is amended**

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

2(1) The New Brunswick Emergency Measures Organization is responsible for stimulating and coordinating emergency preparedness planning for emergencies and disasters during peacetime and war.

(b) in subsection (2)

(i) in paragraph (a) by striking out “and in co-operation”;

(ii) in paragraph (g) by striking out “peacetime”.

2 Section 4 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) by striking out

Department of Business New Brunswick

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2004-133**

**établi en vertu de la
LOI SUR LES MESURES D'URGENCE
(D.C. 2004-490)**

Déposé le 30 novembre 2004

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 établi en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

2(1) Il incombe à l'Organisation des mesures d'urgence de stimuler et de coordonner la planification des mesures d'urgence pour les situations d'urgence et dans les cas de désastres en temps de paix et de guerre.

b) au paragraphe (2),

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « et en collaboration »;

(ii) à l'alinéa g), par la suppression de « en temps de paix ».

2 L'article 4 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1),

(i) par la suppression de

le ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick

New Brunswick Power Corporation

(ii) by adding the following in alphabetical order:

Department of Tourism and Parks

Department of Training and Employment Development

New Brunswick System Operator

(b) in subsection (2)

(i) in the portion preceding paragraph (a) of the English version by striking out “responsibilities” and substituting “responsibilities”;

(ii) in paragraph (a) by striking out “peacetime disaster or war emergency” and substituting “an emergency or a disaster”;

(iii) in paragraph (b) by striking out “peacetime disaster or war emergency” and substituting “an emergency or a disaster”;

(c) in subsection (3)

(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture shall

(i) in conjunction with Agriculture and Agri-Food Canada, plan for a joint provincial-federal organization to be responsible for

(A) the production of foodstuffs and livestock, and

la Société d'énergie du Nouveau-Brunswick

(ii) par l'adjonction de ce qui suit en ordre alphabétique :

l'Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick

le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi

le ministère du Tourisme et des Parcs

b) au paragraphe (2),

(i) au passage qui précède l'alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « responsibilités » et son remplacement par « responsibilities »;

(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « un désastre en temps de paix ou à une situation d'urgence en temps de guerre » et son remplacement par « à une situation d'urgence ou à un désastre »;

(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « en cas de désastre en temps de paix ou en cas de situation d'urgence en temps de guerre » et son remplacement par « en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre »;

c) au paragraphe (3),

(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture doit

(i) de concert avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada, mettre sur pied un organisme provincial-fédéral mixte chargé de

(A) la production de denrées comestibles et de bétail, et

- | | |
|--|---|
| <p>(B) the protection of farms, crops and livestock against hazards,</p> <p>(ii) in conjunction with the Canadian Coast Guard, alert and request the removal of fishing and other vessels from a danger area, and</p> <p>(iii) identify and investigate agricultural and marine products that may be contaminated as the result of a disaster and refer these to the Department of Health and Wellness for testing and disposal of products found to be unfit for use;</p> <p>(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:</p> <p>(b) the Department of Education shall</p> <p>(i) in conjunction with other provincial departments and the New Brunswick Emergency Measures Organization, develop plans, policies and guidelines for school authorities for the protection of students during an emergency or a disaster while those students are under the control of school authorities, and</p> <p>(ii) support the Department of Transportation and the Department of Family and Community Services in planning transportation and establishing reception centres and shelters for evacuees during an emergency or a disaster;</p> <p>(iii) by repealing paragraph (c) and substituting the following:</p> <p>(c) the Department of Environment and Local Government shall</p> <p>(i) in conjunction with other provincial departments, the New Brunswick Emergency Measures Organization and Public Safety and Emergency Preparedness Canada develop plans and procedures for</p> | <p>(B) la protection des fermes, des récoltes et du bétail contre les risques;</p> <p>(ii) de concert avec la Garde côtière canadienne, avertir les navires de pêches et autres navires et demander leur retrait d'une zone dangereuse, et</p> <p>(iii) identifier et enquêter sur les produits agricoles et marins qui peuvent être contaminés en raison d'un désastre et les acheminer au ministère de la Santé et du Mieux-être pour les tester et pour éliminer les produits trouvés impropres à l'utilisation;</p> <p>(ii) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :</p> <p>b) le ministère de l'Éducation doit</p> <p>(i) de concert avec les autres ministères provinciaux et l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, élaborer des plans, une politique et des directives à l'intention des autorités scolaires pour assurer la protection des élèves en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre, pendant qu'ils se trouvent sous leur charge, et</p> <p>(ii) aider le ministère des Transports et le ministère de la Santé et du Mieux-être à la planification du transport et à l'établissement des centres d'accueil et refuges pour les évacués en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre;</p> <p>(iii) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :</p> <p>c) le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux doit</p> <p>(i) de concert avec les autres ministères provinciaux, l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et Sécurité publique et Protection civile Canada, élaborer des plans et procédures afin</p> |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| <p>(A) the control of emergencies arising from the spill of hazardous chemicals, liquids or gases into the environment which would endanger the public or environment of the Province,</p> <p>(B) the disposal of hazardous chemicals and explosives,</p> <p>(C) the monitoring of waterways for flood conditions and, when necessary, advising the public through the New Brunswick Emergency Measures Organization, and</p> <p>(D) assisting municipalities in the continuance of government and disaster operations during a disaster,</p> <p>(ii) support the New Brunswick Emergency Measures Organization and the Department of Public Safety in developing plans for inspecting and investigating possible environmental contaminations that occur as the result of an emergency or a disaster,</p> <p>(iii) in conjunction with the Department of Health and Wellness, monitor the waterways for health and environmental hazards, and</p> <p>(iv) support the New Brunswick Emergency Measures Organization and other provincial departments and agencies in developing plans and procedures to co-ordinate emergency planning and operations in local service districts;</p> | <p>(A) de faire face aux situations d'urgence consécutives au déversement dans l'environnement de produits chimiques, de liquides ou de gaz dangereux susceptibles de mettre en danger le public ou de nuire à l'environnement de la province,</p> <p>(B) d'éliminer des explosifs et des produits chimiques dangereux,</p> <p>(C) de surveiller les cours d'eau pour connaître les risques d'inondation et, au besoin, avertir le public par le truchement de l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, et</p> <p>(D) aider les municipalités à assurer la continuité de leur administration ainsi que des opérations de secours en cas de désastre,</p> <p>(ii) aider l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et le ministère de la Sécurité publique à élaborer des plans pour inspecter et enquêter sur des contaminations environnementales possibles qui surviennent en raison d'une situation d'urgence ou d'un désastre,</p> <p>(iii) de concert avec le ministère de la Santé et du Mieux-être, surveiller les cours d'eau pour connaître les risques pour la santé et les risques environnementaux, et</p> <p>(iv) aider l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et les autres ministères provinciaux et organismes provinciaux à élaborer des plans et des procédures pour coordonner la planification et les opérations d'urgence dans les districts de services locaux;</p> |
|--|---|

(iv) in paragraph (d)

(A) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “in co-operation with” and substituting “in conjunction with”;

(B) in subparagraph (i) by striking out “Federal Department of Finance” and substituting “Finance Canada”;

(v) by repealing paragraph (e) and substituting the following:

(e) the Department of Health and Wellness shall

(i) in conjunction with Health Canada and the New Brunswick Emergency Measures Organization, plan for the establishment and operation of a provincial Emergency Health Service, including the planning, organization and operation of emergency hospitals, advance treatment centres and casualty collecting units, and assist hospitals in developing disaster plans,

(ii) in conjunction with the Department of Family and Community Services, arrange for the delivery of counselling services and critical stress debriefings to disaster victims and emergency workers,

(iii) arrange with the Canadian Food Inspection Agency for the testing of agricultural and marine products that are identified by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture as possibly being contaminated, and

(iv) support the Department of Public Safety in its emergency role by inspecting buildings in order to identify biological hazards that are the result of an emergency or a disaster;

(iv) à l’alinéa d),

(A) au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « en collaboration » et son remplacement par « de concert »;

(B) au sous-alinéa (i), par la suppression de « le ministère fédéral des Finances » et son remplacement par « le ministère des Finances Canada »;

(v) par l’abrogation de l’alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :

e) le ministre de la Santé et du Mieux-être doit

(i) de concert avec Santé Canada et l’Organisation des mesures d’urgence du Nouveau-Brunswick, organiser la mise sur pied et le fonctionnement d’un service provincial de soins d’urgence et notamment, d’hôpitaux de secours, de centres de traitement spécialisé et d’unités de rassemblement des victimes, et assister les hôpitaux pour le développement de plans en cas de désastre,

(ii) de concert avec le ministère des Services familiaux et communautaires, prendre des dispositions pour offrir des services de conseils et des séances de verbalisation suivant un incident critique aux victimes de désastre et aux travailleurs des services d’urgence,

(iii) prendre des dispositions avec l’Agence canadienne d’inspection des aliments pour tester des produits agricoles et marins que le ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture a identifié comme ayant été possiblement contaminés, et

(iv) aider le ministère de la Sécurité publique à s’acquitter de ses responsabilités lors d’une situation d’urgence en inspectant les édifices afin d’identifier les risques biologiques qui surviennent en raison d’une situation d’urgence ou d’un désastre;

(vi) by repealing paragraph (f) and substituting the following:

(f) the Department of Justice shall be responsible for the co-ordination of emergency legislation and regulations required by provincial departments and agencies during an emergency or a disaster;

(vii) in paragraph (h)

(A) by repealing subparagraph (i) and substituting the following:

(i) in conjunction with the New Brunswick Emergency Measures Organization, Public Safety and Emergency Preparedness Canada and Public Works and Government Services Canada, participate in the planning and development of an organization for wartime control of engineering and construction,

(B) in subparagraph (ii) by striking out the semicolon at the end of the subparagraph and substituting a comma;

(C) by adding after subparagraph (ii) the following:

(iii) be responsible for the administration of law and order during an emergency or a disaster through the Royal Canadian Mounted Police and police forces as defined in the *Police Act*,

(iv) arrange for the Royal Canadian Mounted Police to dispose of explosives, and

(v) in conjunction with the New Brunswick Emergency Measures Organization and other provincial departments, develop plans to inspect buildings that may have suffered damage as the result of an emergency or a disaster in order to determine if those buildings comply with the *Boiler and Pressure Vessel Act*,

(vi) par l'abrogation de l'alinéa f) et son remplacement par ce qui suit :

f) le ministère de la Justice doit assurer la coordination de la législation et de la réglementation d'urgence requises par les ministères et organismes provinciaux en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre;

(vii) à l'alinéa h),

(A) par l'abrogation du sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

(i) de concert avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, Sécurité publique et Protection civile Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, participer à la planification et à la mise sur pied d'une organisation de guerre chargée du contrôle des ressources techniques et celles du bâtiment, et

(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression du point-virgule à la fin du sous-alinéa et son remplacement par une virgule;

(C) par l'adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) assurer le respect de la loi et du maintien de l'ordre en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre par l'entremise de la Gendarmerie royale du Canada et des corps de police selon la définition qu'en donne la *Loi sur la police*,

(iv) s'assurer que la Gendarmerie royale du Canada élimine des explosifs, et

(v) de concert avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et les autres ministères provinciaux, élaborer des plans pour inspecter les édifices qui peuvent avoir été endommagés en raison d'une situation d'urgence ou d'un désastre afin de déterminer si ces édifices sont conformes à la *Loi*

the *Electrical Installation and Inspection Act*, the *Elevators and Lifts Act*, the *Fire Prevention Act* and the *Plumbing Installation and Inspection Act*;

(viii) by repealing paragraph (i) and substituting the following:

(i) the Department of Natural Resources shall be responsible for the provision of emergency rescue services and emergency fire-fighting assistance to the fire marshal during an emergency or a disaster;

(ix) in paragraph (j)

(A) in subparagraph (i)

(I) in the portion preceding clause (A) by striking out “the Federal Department of National Health and Welfare” and substituting “Health Canada”;

(II) in clause (B) of the English version by striking out “workers” and substituting “workers”;

(B) in subparagraph (i.1) by striking out the semicolon at the end of the subparagraph and substituting a comma;

(C) by repealing subparagraph (i.2) and substituting the following:

(i.2) in conjunction with the New Brunswick Emergency Measures Organization, the Department of Family and Community Services and Public Works and Government Services Canada, plan for the wartime establishment of an emergency accommodation agency,

sur les chaudières et appareils à pression, la Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques, la Loi sur les ascenseurs et les monte-charge, la Loi sur la prévention des incendies et la Loi sur le montage et l’inspection des installations de plomberie;

(viii) par l’abrogation de l’alinéa i) et son remplacement par ce qui suit :

i) le ministère des Ressources naturelles doit collaborer avec le prévôt des incendies dans la fourniture de services de sauvetage et de lutte contre les incendies en cas de situation d’urgence ou en cas de désastre;

(ix) à l’alinéa j),

(A) au sous-alinéa (i),

(I) au passage qui précède la division (A), par la suppression de « le ministère fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social » et son remplacement par « Santé Canada »;

(II) à la division (B) de la version anglaise, par la suppression de « workers » et son remplacement par « workers »;

(B) au sous-alinéa (i.1), par la suppression du point-virgule à la fin du sous-alinéa et son remplacement par une virgule;

(C) par l’abrogation du sous-alinéa (i.2) et son remplacement par ce qui suit :

(i.2) de concert avec l’Organisation des mesures d’urgence du Nouveau-Brunswick, le ministère des Services familiaux et communautaires et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, mettre sur pied une organisation de guerre chargée du contrôle de tous les locaux;

(D) by adding after subparagraph (i.2) the following:

(i.3) support the New Brunswick Emergency Measures Organization and the Department of Public Safety in developing plans for inspecting buildings to identify structural damage that has occurred as the result of an emergency or a disaster, and

(x) in paragraph (k)

(A) in subparagraph (i) by striking out “wartime emergency or peacetime disaster” and substituting “an emergency or a disaster”;

(B) by adding after subparagraph (i) the following:

(i.1) in conjunction with the New Brunswick Emergency Measures Organization, Public Safety and Emergency Preparedness Canada and Public Works and Government Services Canada, participate in the planning and development of an organization for wartime control of engineering and construction,

(xi) by repealing paragraph (l) and substituting the following:

- (l) the Department of Tourism and Parks shall
- (i) in conjunction with the Department of Natural Resources, develop plans to support the Department of Natural Resources in its emergency role, and
- (ii) in conjunction with the New Brunswick Emergency Measures Organization, develop plans for alerting tourists during an emergency or a disaster;

(D) par l'adjonction, après le sous-alinéa (i.2), de ce qui suit :

(i.3) aider l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick et le ministère de la Sécurité publique à élaborer des plans pour inspecter les édifices pour identifier des dommages de structure qui sont survenus en raison d'une situation d'urgence ou d'un désastre; et

(x) à l'alinéa k),

(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « en cas de situation d'urgence en temps de guerre ou de désastre en temps de paix » et son remplacement par « en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre »;

(B) par l'adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) de concert avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, Sécurité publique et Protection civile Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, participer à la planification et à la mise sur pied d'une organisation de guerre chargée du contrôle des ressources techniques et celles du bâtiment,

(xi) par l'abrogation de l'alinéa l) et son remplacement par ce qui suit :

- l) le ministère du Tourisme et des Parcs doit
- (i) de concert avec le ministère des Ressources naturelles, élaborer des plans afin d'aider le ministère des Ressources naturelles à s'acquitter de ses responsabilités lors d'une situation d'urgence, et
- (ii) de concert avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, élaborer des plans pour alerter les touristes en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre;

(xii) in paragraph (m)

(A) in subparagraph (i) by striking out “bridges and highways” and substituting “bridges, highways and provincial wharves and ferries”;

(B) in subparagraph (ii) by striking out “the Federal Department of Public Works, Emergency Planning Canada” and substituting “Public Works and Government Services Canada, Public Safety and Emergency Preparedness Canada”;

(C) by adding after subparagraph (ii) the following:

(ii.1) in conjunction with the Royal Canadian Mounted Police, be responsible for maintaining and controlling evacuation routes during an emergency or a disaster,

(D) in paragraph (iv) by striking out “Emergency Planning Canada and the Federal Transport Authority” and substituting “Public Safety and Emergency Preparedness Canada and Transport Canada”;

(xiii) by repealing paragraph (n) and substituting the following:

(n) Communications New Brunswick shall, in conjunction with other provincial departments, Public Safety and Emergency Preparedness Canada and the New Brunswick Emergency Measures Organization, be responsible for the development of an emergency public information service;

(xiv) by repealing paragraph (o) and substituting the following:

(o) the New Brunswick System Operator shall, in conjunction with Natural Resources Canada,

(xii) à l’alinéa m),

(A) au sous-alinéa (i), par la suppression de « ponts et routes » et son remplacement par « ponts, routes et quais et traversiers provinciaux »;

(B) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « le ministère fédéral des Travaux publics, Planification d’urgence Canada » et son remplacement par « Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Sécurité publique et Protection civile Canada »;

(C) par l’adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(ii.1) de concert avec la Gendarmerie royale du Canada, assurer l’entretien et le contrôle des parcours d’évacuation en cas de situation d’urgence ou en cas de désastre,

(D) au sous-alinéa (iv), par la suppression de « Planification d’urgence Canada et la Régie fédérale des transports » et son remplacement par « Sécurité publique et Protection civile Canada et Transports Canada »;

(xiii) par l’abrogation de l’alinéa n) et son remplacement par ce qui suit :

n) Communications Nouveau-Brunswick doit, de concert avec les autres ministères provinciaux, Sécurité publique et Protection civile Canada et l’Organisation de mesures d’urgence du Nouveau-Brunswick, mettre sur pied un service d’information d’urgence;

(xiv) par l’abrogation de l’alinéa o) et son remplacement par ce qui suit :

o) l’Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick doit, de concert avec Ressources Na-

be responsible for planning for the provision of electric power during an emergency or a disaster;

(xv) by adding after paragraph (o) the following:

(p) the Department of Energy shall be responsible for developing plans and procedures for the use of energy resources during an emergency or a disaster; and

(q) the Department of Training and Development shall

(i) be responsible for developing plans, policies and guidelines to be used by administrators of New Brunswick Community Colleges for the protection of their students during an emergency or a disaster,

(ii) in conjunction with Human Resources and Skills Development Canada and the New Brunswick Emergency Measures Organization, be responsible for the mobilization of pools of labour as required for disaster recovery operations, and

(iii) support the Department of Family and Community Services in its role of establishing reception centres and shelters for evacuees by allowing the use of buildings under its control for this purpose.

3 Subsection 5(2) of the English version of the Regulation is amended by striking out “Orgainzation” and substituting “Organization”.

turelles Canada, prendre les mesures afin d'assurer l'approvisionnement en électricité en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre;

(xv) par l'adjonction, après l'alinéa o), de ce qui suit :

p) le ministère de l'Énergie doit s'assurer d'élaborer des plans et des procédures pour l'utilisation des ressources énergétiques en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre; et

q) le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi doit

(i) s'assurer d'élaborer des plans, politiques et directives à utiliser par les administrateurs des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick pour protéger leurs étudiants en cas de situation d'urgence ou en cas de désastre;

(ii) de concert avec les Ressources Humaines et Développement des compétences Canada et l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, s'assurer de mobiliser la main-d'oeuvre requise pour des opérations de rétablissement à la suite d'un désastre, et

(iii) aider le ministère des Services familiaux et communautaires à s'acquitter de ses responsabilités qui ont trait à l'établissement des centres d'accueil et refuges pour les évacués en permettant l'utilisation à cette fin des édifices sous son contrôle.

3 Le paragraphe 5(2) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de « Orgainzation » et son remplacement par « Organization ».